



Die Minigolfportanlage „Zum Brunnennännchen“ Bad Steben / Frankenwald vor 10 Jahren

# die piste

Zeitschrift für den  
Minigolf-Sport

# 73



Ein Erlebnis  
für jeden  
Naturfreund:

Die erste  
Minigolf-Anlage  
des Bundes-  
gebietes in  
Trarbach.  
Erbaut im Jahr  
1955 von  
Dr. Spier.

# Die bundesdeutschen Minigolf Sportanlagen System Bongni

Lizenzgeber Dr. med. Walter Spier, 558 Traben-Trarbach/Mosel  
Mittelstraße 12, Ruf 0 65 41 / 5 80

1. Traben Trarbach / Krs. Wittlich
2. Wiehl Oberb. Kreis
3. Badenweiler Krs. Müllheim
4. Jserlohn Am Seiler See
5. Körbecke Krs. Soest
9. Juist Krs. Norden
10. Murnau am Staffelsee
11. Lippborg Krs. Beckum
12. Bad Kreuznach
13. Meersburg
14. Wanne Eickel
15. Bochum-Weitmar
16. Dortmund-Brünninghausen
17. Dortmund-Syburg
18. Essen Parkhaus Hügel
20. Köln-Königsforst
23. Hindelang
24. Hagen Humpert am Höing
25. Wuppertal Ronsdorf
26. Witten Bommern
27. Remscheid Lennep
28. Bottrop
29. Bad Soden Krs. Schlüchtern
30. Kirchen Krs. Altenkirchen
31. Bad Neustadt Saale
36. Ramsau Krs. Berchtesgaden
37. Holzappel Unterlahnkreis
38. Niederelfringhausen Ennepe Rhkr.
39. Winzermark Ennepe Ruhkrs.
40. Herstelle Krs. Höxter
42. Hörstel Krs. Tecklenburg
44. Harsewinkel Krs. Warendorf
45. Castrop Rauxel
46. Kettwig
47. Ottobern
48. Bad Wörishofen
49. Lindau Bodensee
51. Pfronten
52. Hasslinghausen
53. Hagen — Haspe
54. Diessen
55. Herford
56. Oberaudorf
57. Bernau
58. Kempten
59. Klüppelberg Ohl
60. Waldshut
61. Coesfeld
62. Lichtenfels
- 63.A Düsseldorf-Vennhausen
65. Trier
66. Solingen Wald
67. Bayreuth
70. Isny
71. Köln-Müngersdorf
72. Homburg
73. Kelheim
75. Bad Neuenahr
77. Bensheim Auerbach
78. Ründeroth Oberb. Krs.
79. Marl Krs. Recklinghausen
80. Oberammergau
82. München
83. Osnabrück
84. Rheine
85. Friedberg b. Augsburg
87. Herscheid
89. Wuppertal Vohwinkel
91. Blomberg Krs. Detmold
95. Donaueschingen
97. Langenfeld Rhein-Wupper-Krs.
98. Bergisch Gladbach
100. Nideggen Krs. Düren
101. Bad Steben Krs. Hof/Saale
102. Kamen Krs. Unna
103. Manderscheid Krs. Wittlich
- 103.A Lippborg 2 Krs. Beckum
104. Bellingen Krs. Müllheim
105. Wesel
106. Burghausen
107. Lechbruck
108. Inzell
109. Tegernheim Krs. Regensburg
- 110.A Hindelang-Hinterstein
- 110.B Oberstdorf
111. Bug Krs. Bamberg
112. Bad Godesberg
113. Bad Zwischenahn
114. Versmold-Peckeloh Krs. Halle
- 114.A Peiting Schongau
115. Stuttgart-Bad Cannstatt
116. Klüppelberg Ahe
117. Bad Orb
118. Overath Rhein. Berg. Krs.
119. Ingolstadt
- 119.A Aschau Krs. Rosenheim
121. Münster
123. Alzey
124. Mainz
125. Duisburg-Huckingen
126. Holzhausen Krs. Lübbecke
130. Berlin-Gatow
131. Baesweiler Krs. Geilenkirchen
132. Rodenkirchen Krs. Köln
135. Drolshagen Krs. Olpe
136. Marktoberdorf
138. Neu Wulmstorf Krs. Regensburg
140. Hülben Krs. Reutlingen
141. Gelsenkirchen Buer
- 141.A Lippstadt
142. Gunzenhausen
145. Straubing
146. Waging
147. Heutingsheim Krs. Ludwigsburg
148. Hamburg-Rahlstedt
149. Obertshausen Krs. Offenbach
- 149.A Berlin Tegel
- 149.B Siegen
150. Odenthal Rhein. Berg. Krs.
151. Bad Wiessee
153. Neheim - Hüsten
154. Werl
156. Oberhambach Krs. Birkenfeld
157. Zeltingen-Rachtig Krs. Bernkastel
158. Idar Oberstein Krs. Birkenfeld
159. Krefeld
163. Gößweinstein Krs. Pegnitz
- 163.A Bad Salzuflen
164. Fichtelberg Krs. Bayreuth
- 164.A Amberg
- 164.B Bad Waldsee Krs. Ravensburg
165. Thümnitz Krs. Bergheim
166. Uffeln Krs. Minden
167. Breitscheid Krs. Düsseldorf
169. Gaimersheim Krs. Ingolstadt
170. Hachenburg Oberwesterwaldkr.
171. Bad Homburg
172. Bietigheim Krs. Ludwigsburg
173. Neviges Krs. Düssel. Mettmann
174. Eningen Württemb.
176. Schweich Krs. Trier
180. St. Ingbert-Saar
181. Reit im Winkel
182. Neuss
183. Wernau Krs. Esslingen
184. Holzhausen/Externsteine Horn
187. Bad Meinberg
188. Hagen - Ischeland
189. Oberhausen Sterkrade
187. Marquardstein Krs. Traunstein
188. Nümbrecht Oberberg. Krs.
189. Göppingen
- Saarburg
- Neumagen
- Urbar-St. Goar
- Epe Krs. Ahaus
- Olching
- Daun
- Kastellaun/Hunsrück
- Pfarrkirchen/Niederbayern
- Leutkirch
- Neu Ulm
- Bingen
- Nastetten Taunus
- Hünshorn
- Bollendorf
- Wittlich/Mosel
- München-Strasslach

## Liebe Minigolf-Freunde!

In dieser ersten Ausgabe „Die Piste“ möchte ich zuerst die Initiatoren beglückwünschen. Ich beglückwünsche dies, weil mir die Möglichkeit gegeben ist, Sie alle zu begrüßen, bekannte wie unbekannte Freunde des „Putter“ und des kleinen weißen Balls. Und ich beglückwünsche sie auch deshalb, weil wir, dank ihrer Arbeit, uns noch voneinander fühlen, und den Eindruck haben werden, unser bestes Ergebnis auf derselben „Piste“ zu erzielen.

Sicher werden sich einige schon gefragt haben: Woher kommt eigentlich MINIGOLF?

Die Idee kam mir 1951. Seitdem haben wir Pisten gebaut und Hindernisse, haben sie umgeformt, abgerissen, neu konstruiert, und Ende 53 wurde daraus jenes System MINIGOLF Unifire, wie wir es heute spielen. Ostern 54 öffnete MINIGOLF zum ersten Male seine Pisten dem Publikum, in Locarno in der italienischen Schweiz. Ein neuer Sport war geboren.

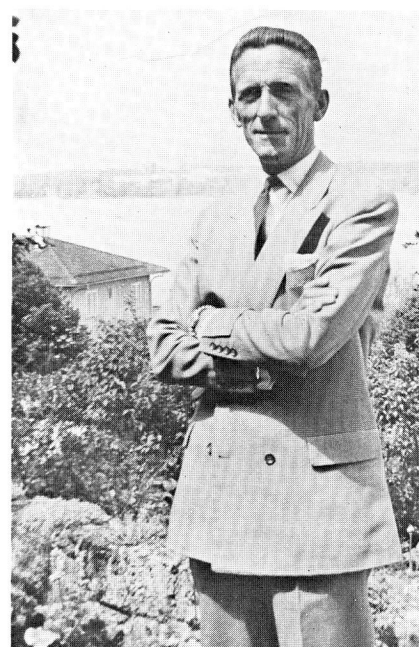
Sehr rasch begeisterte sich ein Strom von Spielern dafür, und Ende 54 gab es bereits 18 Anlagen in der Schweiz. Dann interessierten sich Italien, Österreich, Deutschland und später auch Spanien, und Ende 1960 bestanden über 120 Anlagen in Europa.

Woher dieser rapide Erfolg? Weil er dem Verlangen entspricht: Entspannung vom modernen Leben. Er wendet sich darum auch an Junge wie Alte, an Starke wie weniger Starke.

Und welchen Weg durchleuchtete er bisher. Vom erst regionalen Bereich über den nationalen bis zum internationalen. Und seit 60 gibt es den Europäischen Minigolf-Sportverband. Das gelang nur durch Sie alle liebe Mitspieler. Und ich möchte Ihnen hier dafür danken. Zum Schluß Konzentration und Präzision für ein gutes 1961 und auf ein baldiges neues Rendez-Vous hier in der „Die Piste.“

gez. Paul Bongni

Das schrieb der Schöpfer des Minigolf der Schweizer Paul Bongni zum Geleit für die erste Ausgabe der Minigolf Zeitschrift „Die Piste“ die im Sommer 1961 erschien. Unbemerkt hatte unsere Minigolf Zeitschrift inzwischen 10jährigen Geburtstag und erscheint just wieder zu ihrem „13.“



# Der Piste 73 auf den Weg

Von Dr. med. Walter Spier



Eine der schönsten Uferpromenaden. Weite Uferwiesen mit Minigolf-, Tennis- und Campingplatz. Ausgedehntes Wanderwegenetz mit vielen Ruhebänken. Weinfest mit öffentlicher Weinprobe vom 4. bis 6. August 1973

Auskunft und Zimmervermittlung:  
Verkehrsamt 5553 Zeltingen/Mosel  
Telefon: 06532 - 2404 oder 2387

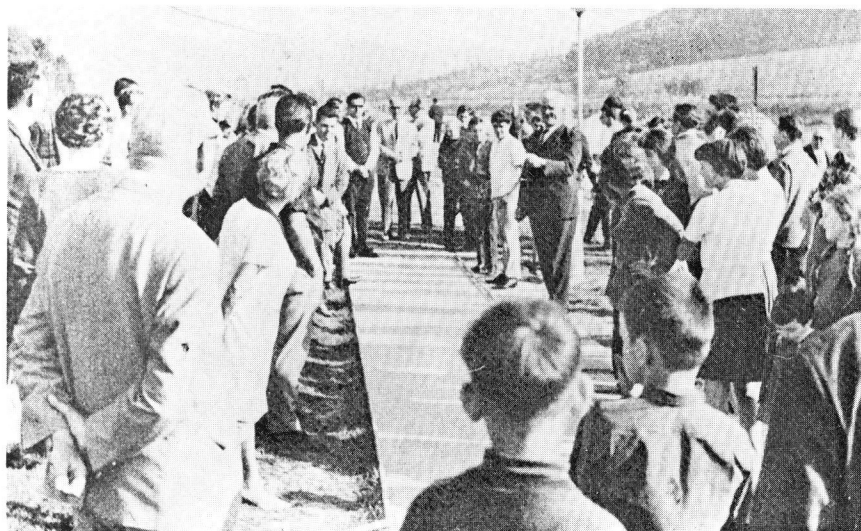


Nach längerer Pause soll die **Piste**, die über Jahre das Organ des Fördererverbandes für Minigolfport und des Deutschen Minigolfportverbandes war, im alten Gesicht wieder erscheinen. Der Avantgardist für unseren Minigolf in Westfalen und jetzt vornehmlich in Oberfranken ist nach langen Vorwehen der Vorstreiter für unsere **Piste** gewesen. Ich freue mich, daß unser Don Alfredo den Mut nicht verloren hat, für unser System Minigolf aktiv erneut zu streiten. Immerhin war dieses Organ unserer Verbände auch für den Ausenstehenden eine gute Orientierung, wie unser Minigolfsystem sich ausbreitet und einen breiten Raum in der Freizeitgestaltung gefunden hat.

Die **Piste** sollte ursprünglich nicht der Werbung dienen, sie sollte für die Platzbesitzer aus kommunalen und privaten Bereich ein Ort der Sammlung sein und außerdem dem Minigolfportler über die aktuellen Ereignisse und Ergebnisse im Minigolfport berichten. Form, Aufmachung und Inhalt schienen in guter Weise gelöst zu sein, zumal Herr Alfred Opel mit einem besonderen Förderer des Minigolfports und aktiven Spieler Herrn Baierlein, Bayreuth, die **Piste** herausbringen konnte. Die beiden Verbände des Minigolfports brachten aber nicht die Kraft auf, die **Piste** als kontinuierliche Zeitschrift herauszubringen. Ungebrochen ist aber die Einsicht an der Notwendigkeit der Herausgabe der **Piste**. Deshalb dürfen Sie uns nicht schelten, wenn wir auf rein privater Basis – unabhängig vom Deutschen Minigolfportverband und vom Fördererverband – für dieses Jahr eine Minigolf-Argumentation auflegen. Dabei sind wir den privaten Inserenten und auch den Gemeinden, die an einer Hebung des Fremdenverkehrs interessiert sind, besonders dankbar.

Als wir 1955 die erste Anlage in der Bundesrepublik errichteten, in Traben-Trarbach – ahnten wir nicht, daß wir mit einer Minigolfanlage in die soziale Notwendigkeit einer Freizeitgestaltung einbrechen könnten. Wenn der Mainzer Professor Dr. Steinbach nun verkündet, nicht nur dabei sein, sondern mitmachen ist alles, so traten wir schon vor nahezu 20 Jahren mit ähnlichen Gedankengängen an die Öffentlichkeit. In humoriger Weise behaupteten wir, beim Spielen des Minigolfs gibt es keinen Herzinfarkt. Die Menschen, die auf den ästhetisch schönen Pisten mit möglichst wenig Schlägen einzulochen versuchen und dabei sich spielerisch bücken, trainieren ihren Kreislauf ungewollt in der Freude, gute Ergebnisse zu erzielen.

Die Anlage steht nun schon mehrere Jahre. Sie liegt im Vorflutgelände der Mosel. Die Anlage ist ein beliebtes Ziel an der Mittelmosel. Der Weinort Zeltingen ist bekannt durch die Lagen des Schloßberg, der Sonnenuhr und des Himmelreichs. Wohl nirgends an der Mosel ist die Parade der Weinstöcke der bekannten Lagen so eindrucksvoll wie hier. Die ausgedehnte geschlossene Weinbergsanlage geht in das Rebengelände der Wehlener Sonnenuhr über. Die Minigolfanlage wird von dem Verkehrsverein Zeltingen – Rachtig betrieben.



In Zeltingen an der Mosel „Sonne-Wein-Minigolf“

Die jetzige Trimm-Dich-Aktion verfolgt ähnliche Ziele. Auch beim Minigolf lassen sich durch Übung die Ergebnisse verbessern. Ernste Konzentration, Ballgefühl und technisches Geschick, gaben unserem Minigolf das Kriterium eines Sportes.

An den einzelnen Anlagen bildeten sich Gruppen von Minigolffreunden, die sich in Clubs bzw. Vereinen zusammenfanden und unserem Minigolf den Rahmen einer sportlichen Organisation gaben.

Die erste deutsche Minigolfmeisterschaft wurde in Traben-Trarbach als der „Keimzelle“ ausgerichtet. Wir erinnern uns noch gerne an die vorsintflutlichen Ergebnisse, ein Durchgang unter 50 war bereits rühmenswert.

Auch wurden wir sofort bei der ersten Meisterschaft mit dem Amateur- und Profiproblem konfrontiert, da die Frau unseres Platzwartes wegen der ständigen Übungsmöglichkeit mit Abstand die Damenmeisterin wurde – sehr zum Unwillen der übrigen Spielerinnen.

Die Gründung des späteren Fördererverbandes erschien 1955 als ein Possenspiel. Nach dem Vereinsstatut mußten wir für den neuen Verband mindestens 7 Mitglieder gewinnen. Nur unter Mühen ließen sich bei der Skepsis einer Kleinstadt gegenüber etwas Neuem 7 überzeugte Damen und Herren breitschlagen und dabei hatten wir zur Zeit der Gründung des Verbandes nur **eine** Anlage. Ich selbst karikierte dieses Gebilde als einen Wasserkopf mit nur einem Schwanzteil und wünschte mir einen Tausendfüßler, dessen Glieder auch Schritt fassen. Nehmen Sie mir es nicht übel, wenn ein beschäftigter Arzt nicht mit beiden Füßen in dieses Neuland der Freizeitgestaltung und in das Bemühen, die gehetzten Menschen aus dem Alltag wieder spielend auf die Anlagen eines Minigolfs zu führen, hereingesprungen ist. In Frau Dr. Kohl fanden wir Verständnis, in der Bundesrepublik die zweite Anlage in Wiehl im Bergischen Land zu errichten. Dazu kamen die Herren Ruthenbeck und Fischer in Iserlohn (Seilersee) und Herr Schultegünne in Körbecke am Möhnesee. Mir selbst gab den Antrieb bei diesen Bemühungen Paul Bongni aus Genf, der der Vater des Minigolfs ist. Von Schweden her kam der damalige Kleingolf mit handgestrickten Bahnen und Hindernissen die Herr Bongni nach sportlichen Gesichtspunkten genormt nach feststehenden Plänen für die Bahnen und Hindernisse seines Minigolfs entwickelt hat. Die Anlage in Locarno im Tessin war das Experimentierfeld für unsere späteren sportlichen Anlagen, die wir als **das** sportlich-zünftige-System pflegen. Daß dabei freundschaftliche Bindungen zu Herrn Bongni und auch zu den Initiatoren in Italien, Österreich und Spanien entstanden, war ein menschliches Positivum.

Dieter Horn, Heinrich Königsberger und Alfred Opel ließen uns das Ruhrgebiet für den Minigolf gewinnen und damit stand in dem dynamischen Nord-Rhein-Westfalen ein Kader für den Minigolf, in Oberbayern waren es Dr. Dürr, Murnau, Josef Haf in Pfronten und Christian Kaufmann in Bernau. Ein Glück war es, daß Alfred Opel sich nach Oberfranken orientierte. Die Anlagen in Bayreuth, Bad Steben und Lichtenfels

Sie ist es, eine Sportstadt, nun erst recht mit Original Minigolf. Wieder ein Werk Dr. Spiers. Wenn diese Ausgabe erscheint, sind die 18 neuen blitzblanken Pisten wahrscheinlich schon belebt von spielenden Menschen. Nach kurzem Besuch in Wittlich und einem Gespräch mit Dr. Spier kann angenommen werden, daß es sich hier um ein echtes Bedürfnis handelt. Vor dem Hallenschwimmbad inmitten des Sportzentrums, an vier großen Parkplätzen, von der Straße einzusehen, wird Minigolf zum weiteren Anziehungspunkt der aufstrebenden Eifelindustriestadt und neuen Kreisstadt Wittlich, der man ein phantastisches Wachstum voraussagt. Die Piste wünscht guten Start und viel Erfolg auf den Pisten.



## Sportstadt WITTLICH

### Zentrale Sportanlage mit

- Hallen- und beheizten Freibad
- Kampfbahn Typ A
- Mehrkampf und Übungsfeldern
- Reithalle
- Minigolfanlage
- Waldsportpfad (Vita-Parcours)

### Landesleistungszentrum Moderner Fünfkampf

- Fußball – Basketball – Faustball – Handball – Fechten – Leichtathletik – Radsport – Schwimmen – Turnen – Judo – Karate – Motorsport – Rhönrad – Trampolin – Gymnastik – Zweiter Weg – Wandern und Marschieren – Tischtennis – Sportkegeln – Schach – Schießen – Reiten und Voltigieren – Versehrtensport – Tennis – Moderner Fünfkampf

Stadtverwaltung — Sportamt  
556 Wittlich



Dr. Spier im OP des Krankenhauses Traben-Trarbach

sprechen für die Initiative von Frau Eva Helmus und Alfred Opel. Die begeisterten Minigolfspieler und Fans nahmen selbst ihr Geschick in die Hand. Herr Dr. Gattermann hatte eine seltsam glückliche Hand, in seinem Deutschen Minigolfverband unsere Spieler zusammenzufassen. Kontaktfreudig wie er war, wurden die organisatorischen Schwierigkeiten überwunden und sein besonderes Anliegen war die Pflege des Minigolfsports auch in West-Berlin. Wie so mancher der tatkräftigen Minigolfinitiatoren, weilt auch er nicht mehr unter uns.

In Herrn Dr. Ewald Bussard, Düsseldorf, fanden wir einen besonderen Freund des Minigolfs. Als damaliger Pressereferent des Deutschen Schwimmverbandes machte er sich die Minigolfsache zu eigen und verschaffte uns den Durchbruch in die überregionale Presse des „Mittag“. An gemeinsame Minigolfdurchgänge mit ihm, besonders fröhlich und ungehemmt, denke ich noch gerne, zumal inzwischen neben der Trarbacher Minigolfanlage ein kombiniertes Thermalhallen- und Freischwimmbad entstanden ist. Leider ist es zu den verabredeten gemeinsamen internen Schwimmwettkampf nicht gekommen.

Dankbar bin ich allen Minigolffreunden, die durch ihren Elan und ihre Dynamik geholfen haben. Sie haben verstanden, für die Freizeit- und Urlaubsgestaltung **einen** Sektor aufzuzeigen. Daß der Minigolf kein Zuschauersport ist, sondern jeder nicht nur dabei sein, sondern auch mitmachen kann, haben unsere Anlagen bewiesen. Meine persönliche Brücke, die ich als Arzt zum Minigolf fand, ist gar nicht so abwegig und absurd. Körperliche Bewegung auf unseren Pisten entspannt und erheitert Alt und Jung. Ehepaare gehen gemeinsam über die Anlagen und messen sich. Jederzeit ist ein Familienmatch möglich und die Jugend fügt sich diszipliniert unseren Regeln. Das Symbol für die Zukunft unserer Minigolfanlagen ist der Minigolfsportler mit seiner Elite, die von Jahr zu Jahr bisher ihre Ergebnisse gesteigert hat.

Gerne stelle ich mich mit diesen einführenden Sätzen Herrn Alfred Opel zur Verfügung. Auch ohne in den Kreis der verschreibungswütigen Ärzte zu gehören, wird für Alt und Jung täglich eine Runde Minigolf verordnet.

*Dr. Gattermann*

## In Mainz

liegt die Anlage am Rande des Volksparks stark frequentiert, auf Initiative des Gartenbauarchitekten Egli gebaut. Imponierend ist der Fernblick auf den Rheingau mit den Taunushöhen am Horizont und unten die Stadt mit den Konturen des Mainzer Doms und den vielen historischen Bauwerken.

## Alzey ist die Volkerstadt

durch das Nibelungenlied bekannt. Ein zentraler Ort Rheinhessens, noch durch die Verwaltungsreform durch die Zusammenfassung der Kreise Worms und Alzey bekannter und zentraler geworden. Auch eine Stadt des Weinbaues mit sportbegeistertem Bürgermeister. Unsere Anlage liegt im Entree einer zentralen Sportanlage mit allen möglichen Sportplätzen und Schwimmbad, der gepflegte Hockey besonders hervorstechend.

## Manderscheid - eine Hausapotheke

In der Südeifel gelegen er bietet sich Manderscheid mit einfachen unkomplizierten Mitteln der Natur die Gesundheitsschäden unserer Zeit zu heilen. Dazu gehört natürlich auch die dortige Minigolf-Anlage die dem Mosenberg gegenüber liegt. Der auf der Kuppe gelegene Kratersee erinnert handgreiflich an die vulkanische Entstehung der Eifel. Das Stammpublikum der Anlage stellt die nahegelegene Landesversicherungsanstalt. Der angebaute gastronomische Betrieb ist ihr Stammlokal. Alfred Moritz der Boss und seine Frau bauten in eigener Regie in Manderscheid ein Jugendzeltendorf, das vom Frühjahr bis in den späten Herbst ausgebaut ist.

## IMPRESSUM

Verlag und Redaktion  
Alfred Opel  
8580 Bayreuth,  
Minigolfanlage am Schützenhaus,  
Telefon 09 21 / 56 38

Anzeigen  
Eva Helmus  
8675 Bad Steben  
Frankenwaldstraße 19  
Telefon

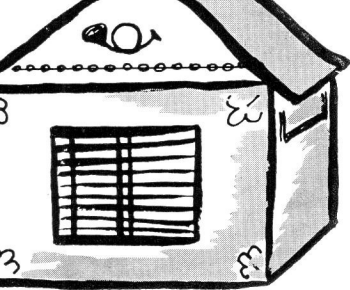
Druck und Vertrieb  
Münch-Druck Bayreuth  
Ludwig Thoma Straße 15a  
Telefon 09 21 / 6 60 06

## INHALT

- 1 Verzeichnis der bundesdeutschen Minigolf-Anlagen  
Paul Bongni Geleitwort
- 2 Dr. Spier: Der Piste 73 auf den Weg.  
Zeltingen Sonne – Wein – Minigolf
- 3 Sportstadt Wittlich
- 4 Minigolf in Mainz und Alzey  
Manderscheid – eine Hausapotheke
- 5 Die romantische Minigolf-Anlage Bietigheim/Württ.  
Briefkasten
- 6 Ferienzentrum Fränkische Schweiz  
Gößweinstein Behringersmühle  
Minigolf belebt die Gastronomie
- 7– 9 Die Minigolf Sportanlage Bayreuth
- 10 Zwischen Coburg und der bayerischen Puppenstadt Neustadt  
Ihre Fahrt in den Frankenwald
- 11 Grußwort von Kurdirektor Rudolf Lang, Bad Steben
- 12–16 10 Jahre Minigolf in Bad Steben/Frankenwald

Die Anlage Traben-Trarbach aus der Vogelperspektive





## Spier schreibt uns:

dem Hunsrück in dem alten Städtchen Kastellaun ist ein Sportzentrum mit Schwimmhalle entstanden. Dort steht die neue Minigolf-Anlage und hat besonderen Zuspruch bei den Angehörigen des großen Bundesstützpunktes. Kastellaun verdankt dies der Initiative von Herrn Verbandsbürgermeister Löw, der bereits bei der Anlage Zettingen an der Mosel eine entscheidende Anregung gab.

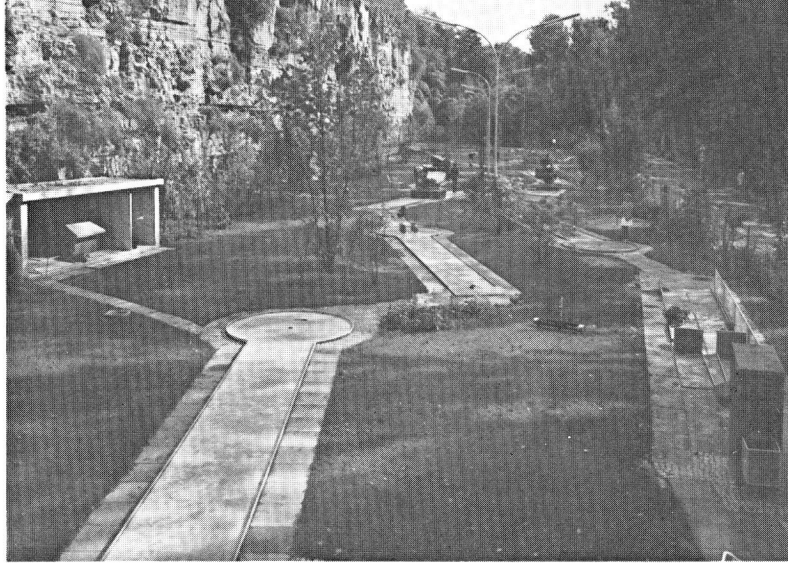
Kastellaun selbst belebt die Anlage mit der Vorflut der Mosel. In der Uferfront der neuen Anlage liegt, wie in der Uferfront der alten Anlage, ein besonderes Problem. Die Mosel haben aber den von Herrn Löw gebauten Pisten nichts anhaben lassen.

Die Anlage ist ähnlich gebaut wie in der Uferfront der alten Anlage. Die rührige Gemeindeverwaltung versucht den alten Moselort schon zu Zeiten des Römischen Reiches ein Erholungsort für die nahegelegenen Trierer war, zu sein. Auch jetzt kommen die Trierer zum Köln-Düsseldorfer gerne zur Minigolfanlage, die unmittelbar an der Mosel der weißen Schiffe gegenüber.

Die Anlage in Schweich ist unmittelbar neben dem Schwimmbad, das Herr Wilfried Bluhmann betreibt. Sie liegt in den Ausstrahlungen vom Minigolf begeisterten Trier. Saarburg erfreut sich eines begeisterten Publikums.

In der Eifel liegt die Anlage dem Moseltal gegenüber. Der auf der Kupferlegene Kratersee erinnert handlich an die vulkanische Entstehung der Eifel und das Stammpublikum stellt die nahegelegene Landesversicherungsanstalt.

In Kastellaun liegt der von Herrn Hommes betriebene Minigolf unmittelbar an der Mosel, die zum Weinfelder und Gerdener Maar führt. Auch diese Anlage ist der Erholung und Ergötzung, wäh-



Die im romantischen Enztal gelegene Minigolf-Sport-Anlage in 712 Bietigheim / Würt., Wobachstraße.

rend sich noch keine Minigolfsportler dort organisiert haben.

Angeregt durch Traben-Trarbach haben sich in Niederhambach, dort am Sauerbrunnen (Ruppental) und in Oberstein (Tiefenstein) Anlagen etabliert, die in die so propagierten Naherholungsmöglichkeiten für die Bewohner der Steinschleifindustrie sich einpassen. In Tiefenstein am Schwimmbad ist der Initiator der Anlage Herr Bernd Cullmann, der Goldstaffelläufer von Rom, der nicht nur die Sprintstrecke beherrscht, sondern auch beim Einlochen seinen Mann steht.

An der Nahe in Bingen unmittelbar an dem Ufer im Anlagen Gelände eine neue Anlage. Reizvoll ist die Verbindung mit einem Bootsverleih.

Die Firma Sport-Sohn hat in ihr Tenniscenter eine Minigolfanlage eingefügt. Die Anlage steht und ist unter Einwirkung von Herrn Grötzingen gebaut und wurde im Frühjahr 73 eröffnet.

### Herr Günther Mischke schreibt uns:

Ich wäre Ihnen verbunden, wenn meine Anlage im Anlagenverzeichnis aufgeführt werden könnte, da die Anlage seit 3 Jahren in Betrieb ist: Minigolf Sport-Anlage Holzhausen/Externsteine, Horn Bad Meinberg, Ortsteil Holzhausen/Externsteine, Lange Straße 16.

### Erika und Peter Schug, Staffelstein:

Außergewöhnliche Umstände lassen uns eine Werbung für unsere beiden Anlagen Lichtenfels und Bamberg in der Piste 73 im Augenblick nicht wirk-

sam erscheinen. Wir wünschen dieser Ausgabe, auch im Namen der Minigolf-Clubs einen guten Erfolg.

### Bad Zwischenahn:

Im staatlich anerkannten Heilbad um das 526 ha große Zwischenahner Meer wird die Minigolf-Sportanlage wieder in Betrieb genommen und von Frau Elfriede zur Brücken, denburger Ammerland ist wert zu werden und besonders seine volle Minigolfanlage.

Die Piste wurde immer gern genutzt. Ihr Ausbleiben wurde von vielen Minigolfern bedauert und als ein Verlust empfunden. Wenn nunmehr die Piste wieder erscheint so kann das Interesse der Verbundenheit begrüßt werden. In diesem Sinne wünsche ich der neuen Piste einen guten Start.

### H. C. Emmerich

14 Minigolf-Jahre alt

Der Inhaber der Anlage M. Strasslach ist der M.S.G. 67 M. und der Vorsitzende der DMS. dent Roland Mühlecker. Das v. Rande des Pfingst-Turniers in B. zu erfahren.

Selbstverständlich bin ich auch hin bereit die gute Sache der M. unterstützen.

### Erich Senf

Bietigheim / Würt.

Um den Maintal-Pokal wird es gespielt am 16. September dieses Jahres auf der Anlage Maintal-T. Ausrichter ist der 1. Fränkische Golf-Club Lichtenfels 1961.

**Lochstreifenstanzrollen und Blattschreiberrollen, ein- und mehrfach, in allen Ausführungen sowie Farbbänder und sonstiges Zubehör liefert Ihnen:**

**SENF**

**A. SENF** Fernschreiberzubehör

712 Bietigheim/Württemberg

Friedrich-Grimm-Straße 14

Telefon 0 71 42 / 4 41 44 - Telex 7-24228

## Ferienzentrum Fränkische Schweiz

• mit den Luftkurorten Gößweinstein und Behringersmühle •

# Trimm Dich durch Sport

in der

## Minigolfanlage Gößweinstein

direkt am Höhenbad in  
landschaftlich herrlicher Lage

### 18 Pisten

nach dem System Bongni  
(Schweiz)

Anlage geöffnet täglich ab  
10.00 Uhr

Aus „Gastwirt und Hotelier“:

## Minigolf belebt die Gastronomie

Unternehmerische Initiative schafft neue  
Voraussetzungen im Gößweinsteiner  
Fremdenverkehr

Die Großgemeinde Gößweinstein in der Fränkischen Schweiz soll einen Aussichtsturm erhalten im Gemeindeteil Kleingesees, so berichtete unlängst „Gastwirt und Hotelier“. Zweifellos wird durch die Arbeit und den Einsatz der Dorfgemeinschaft Kleingesees eine Attraktion geschaffen, die die regionale Entwicklung des Fremdenverkehrs vorantreiben wird.

Daß aber Gößweinstein nun schon seit Monaten eine neue Attraktion hat, darüber soll hier berichtet werden: Der Berliner Fabrikant Hans **Kaumann**, der in die Gastronomenfamilie **Schroll** vom Gasthof „Traube“ in Gößweinstein eingeheiratet hat, war vor Jahren zu der Erkenntnis gelangt, daß eine Original-Minigolf-Sportanlage auf eigenem Grund und Boden in Verbindung mit einem neuen gastronomischen Betrieb eine besondere Bedeutung des Fremdenverkehrs bringen wird. Und er baute diese Anlage dann zwischen Kalksteinfelsen und hohen Bäumen mit einem herrlichem weiten Blick hinunter ins Tal. Direkt am bekannten Höhenbad gelegen, ist daraus ein Ferienzentrum geworden, daß schon Tausende angelockt hat aus dem Forchheimer Raum, aus Erlangen und Nürnberg.

Zur Eröffnung waren Ehrengäste gekommen, die nur Lob mitbrachten über das Neue! Glückwünsche und zukunftsverheißende Worte für das geschaffene

Die Piste brachte schon früher Beiträge über die Entwicklung in der Gastronomie so,

Gastronomen am Scheideweg Ausgabe 1/62

Plaudereien am Harsewinkeler Kamin Ausgabe 5/64

Minigolf und Gastronomie Ausgabe 6/64 u. a.

Werk brachten Forchheims stellvertretender Landrat, Oberregierungsrat **Zöllner**, und Bürgermeister Hans **Brendel** aus Gößweinstein. Der Leiter des Verkehrsvereins, Kollege **Endreß**, versprach viel Unterstützung. Die Glückwünsche der Deutschen Minigolf-Sportverbände, des Bayerischen Minigolf-Sportverbandes sowie des Mannes der ersten Stunde des Minigolf-Sports im Bundesgebiet, Dr. med. Walter **Spier**, Traben-Trarbach, überbrachte Neustadts Wirtelboß Alfred **Opel**, der Frau Kaumann auch einen Blumenstrauß überreichte.

Mit dem Minigolf-Europameister 1970, Hermann **Baierlein**, Bayreuth, und den Ehrengästen wurden dann die 18 Pisten erstmals bespielt.

Aus dem schmucken, gut in die Landschaft passenden Holzhäuschen fanden die dort ausgeschenkten Getränke reißenden Absatz. Möge nun aus dem Baum der alten Gastwirtefamilie **Schroll** ein neuer gastronomischer Zweig wachsen, zum Wohle des Fremdenverkehrs in der Fränkischen Schweiz

A. O.

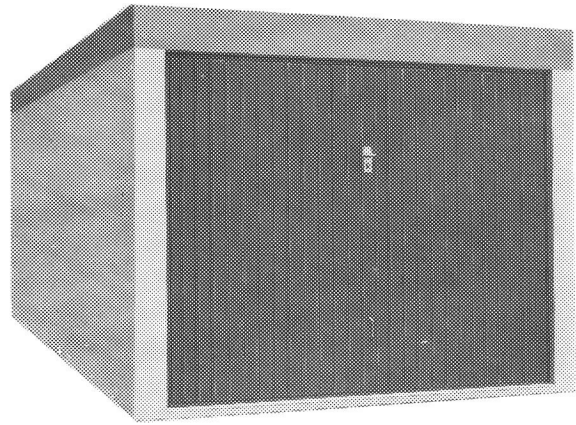
## Die Minigolf Sportanlage Bayreuth eingebettet zwischen Grünem Hügel, Schützenhaus und Hussengut.

Es ist noch nicht lange her, da stand das Schießhaus St. Georgen, wie man so sagt, „auf dem Land“. Und als im Jahre 1803 unterhalb desselben ein Haus gebaut wurde, das der Förster Huss bewohnte, war ringsum noch Wald, nichts als Wald. Heute steht da, umgeben von modernen Wohnhäusern und schmucken Bungalows auf einem, man möchte meinen, aus dieser Zeit übrig gebliebenen, oder vergessenen Stück Land, eine Sport- und Spielstätte,



auf der es manchen Tag und Abend nur so wimmelt von lachenden und spielenden Menschen die dem Minigolf huldigen. Diese Anlage, erst 11 Jahre jung gehört einfach zur liebenswerten Stadt Bayreuth und wer sie kennt möchte sie nicht mehr missen. Die Nähe des Festspielhauses hat die Anlage noch sympathischer erscheinen lassen. Sobald die Proben beginnen sind sie wieder da, die Künstler und Techniker vom Grünen Hügel, um in Ruhe ihre Durchgänge zu spielen. Und das Schützenhaus beschützt die Anlage von oben her. Bald erstehen auch die Schießanlagen neu im Zeichen des 350jährigen Bestehens der Privilegierten Schützengilden St. Georgen von 1721 und Bayreuth von 1623. Um das

## Jede Garage hat einen Vorteil.



## Aber ob Sie einen Vorteil finden, den die ZAPF-Massiv-Garage nicht hat?

Das fängt schon bei der Erfahrung an. (ZAPF stellt seit über 10 Jahren Fertiggaragen aus Stahlbeton her. Kennen Sie einen Hersteller, der länger mit ähnlichem Erfolg auf diesem Sektor tätig ist?) Ein weiterer Pluspunkt ist die ZAPF-Qualität. Die ist sprichwörtlich. Denn ZAPF-Massiv-Garagen sind aus Stahlbeton gefertigt — aus einem Guß. Daher von unbegrenzter Lebensdauer. Obendrein formschön. Und zweckmäßig. Und preisgünstig. Ausgestattet mit einer Vielzahl großer und kleiner Besonderheiten. Fordern Sie unverbindlich Prospektmaterial an. Auch Ihr Urteil wird lauten: „Eine Garage, wie man sie sich nur wünschen kann.“ Wann dürfen wir Ihren Wunsch erfüllen?



## WERNER ZAPF

Betonwerk, Baustoffgroßhandlung

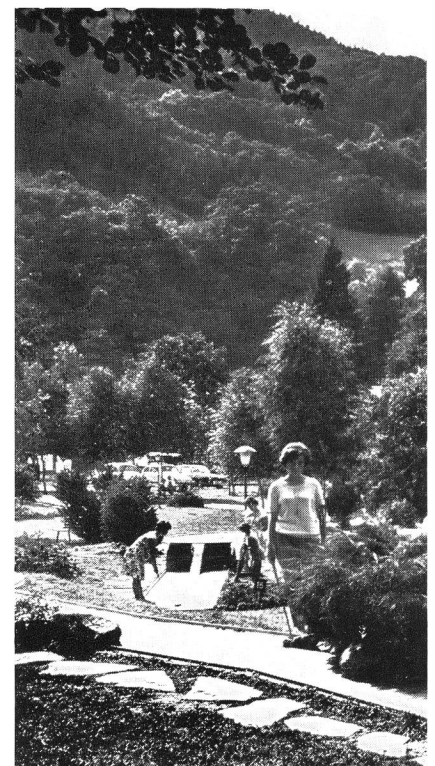
BAYREUTH

Nürnberger Straße 38 · Tel. (0921) 6 01-1

Hussengut herum ist nun eine weitere große Siedlung entstanden. Die neuen Nachbarn haben sich sogleich auf der Minigolf-Anlage eingefunden und fühlen sich schon auf ihr heimisch.

Eigentlich kennt die Anlage nicht nur der Bayreuther. Nein! Die 18 Pisten zwischen den schattenspendenden Bäumen und den gepflegten Rasenflächen sind den Münchbergern und Stammbachern aus dem Frankenwald ebenso bekannt, wie den Bewohnern der Bierstadt Kulmbach. Ja, sogar aus Bad Berneck kommen Besucher. Da im Luftkurort Wirsberg Minigolf fehlt, finden sich auch aus dieser Gegend und aus dem ganzen Fichtelgebirge Spieler ein. Und haben sich Urlauber der Fränkischen Schweiz am Bayreuther Kassenhaus nach einem Spiel ins Gästebuch eingetragen, warum soll man dann die Besucher nicht auf die schöne Minigolf-Anlage Gößweinstein aufmerksam machen.

Ja, wir empfehlen hier von Bayreuth aus Minigolf überhaupt, denn überall



wo es Minigolf gibt da sind auch Freunde der Piste, mit denen unsere Zeitschrift all die Jahre her als dritte Kraft für Minigolf wirken konnte. „Die Freunde der Piste sollten sich einfach zusammen schließen“, so sprach der erste Freund der Piste, Dr. Walter Spier. **Beginnen wir doch mit Trarbach und Bayreuth.**

Dann ist die Minigolf-Anlage Bayreuth, eingebettet in Natur und Landschaft, Tradition, Sport und Kultur einer weltbekannten Stadt, auch eingebettet in eine Gemeinschaft von wirklichen Förderern, die das Wesen des Minigolfs wieder erkennen, damit dieses Sportspiel eine Freude bleibt für alle Menschen die unsere Anlagen besuchen!

Alfred Opel



## Unschätzbare Lektion

Die Piste ist immer auch eine Kampfbahn des Lebens, auf der es nicht nur gilt, sein Talent aus- und wertvolle Erfahrung einzuspielen. Sie ist eine Strecke des Weges, auf der jene unschätzbare Lektion erteilt wird, die lehrt, sich zu behaupten - selbst wenn man das Spiel verliert.

Bodo Brodt

**Sie haben ein Recht  
auf perfekten Bank-Service.  
Wir bieten Ihnen.**



BAYERISCHE HYPOTHEKEN- UND WECHSEL-BANK

**Keine Bank tut mehr für Sie.**



*aus Lust am Durst*

Bayreuther Bierbrauerei AG · 8580 Bayreuth 2 · Postfach 2147 · Tel. 0921/41098

**ist bei Maisel Pilsner Kennern zu Hause**



**Maisel Pilsner**  
man sieht und schmeckt die Qualität

## **Gebrüder Langheinrich**

8580 Bayreuth - Luitpoldplatz 18 - Telefon 09 21 / 54 76

Ihr Eisenwaren-, Maschinen- und Werkzeug-Fachgeschäft  
mit Spezialabteilung für Heimwerker und Gartenfreunde.



Speziallieferant  
der  
Gastronomie  
seit über 50 Jahren

# WEIN-FABER

8632 Neustadt · Steinweg 4

## Zwischen Coburg und der Bayerischen Puppenstadt Neustadt

Wenn Sie von Bayreuth kommen, oder haben in Lichtenfels Minigolf gespielt, fahren über Coburg, oder auch über Neustadt/Coburg erreichen Sie immer die Großgemeinde Rödental. Im Ortsteil Oeslau muß Ihnen die schöne Eingangstür des Gasthofes Grosch auffallen. Gehen Sie hinein, Sie werden staunen und wiederkommen. Daneben gibt es nur noch die „Hövelpforte“ in Dortmund u.a. bekannte Gaststätten dieser Art. Übrigens wird in der Nähe von Rödental ein Naherholungsgebiet entstehen und zwar am bekannten Fischbacher Teich. Eine Minigolf-Sportanlage ist geplant inmitten eines Landschaftsschutzgebietes. Wir hoffen in der nächsten Piste mehr berichten zu können.



vor Jahren erschienen 1966  
auch heute noch aktuell.

zum Preis von DM 2,- zu beziehen  
Verlag Alfred Opel 8633 Rödental 2  
Postfach 4

## GASTHOF und PENSION

**Spitzberg**

Inh. Helmut Völkel

## SPEISELOKAL

\* \* \*

Sommerfrische  
Übernachtungen

\* \* \*

30 verschiedene deutsche  
und ausländische Biere

**8671 Bobengrün**

(Frankenwald)

Ruf (0 92 88) 313

## Ihre Fahrt in den Frankenwald

mit dem PKW wird schöner, wenn  
Sie das Feriendorf Bobengrün vor-  
her oder auf dem Heimweg besu-  
chen. Es liegt am Naturschutzgebiet  
Froschbachtal ganz in der Nähe  
Bad Stebens. Goldmedaillen für die

Teilnahme an den Wettbewerben  
„Das schöne Dorf“ und „Blumen-  
olympiade“ sagen alles über die-  
ses saubere Dorf. Wollen Sie ein-  
kehren und wohnen, im Gasthof  
und Pension „Spitzberg“ werden  
Sie verwöhnt, von der Küche her  
und vom Service. Wollen Sie mehr  
wissen, dann schreiben Sie an den  
Fremdenverkehrsverein 8671 Bo-  
bengrün oder Ruf (09288) 256

# Blusen- Ecke

Bad Steben

Badstraße 1 - Telefon 749



Fachgeschäft für  
Damenmoden.

Sie finden bei uns eine  
reichhaltige Auswahl in  
modischen Blusen,  
Strickwaren und  
Dirndlkleidern.



BRAUEREI - GASTHOF

**Grosch**

# KLAUS MÜLLER

8633 Rödental - Oeslau — Telefon 0 95 63 / 226

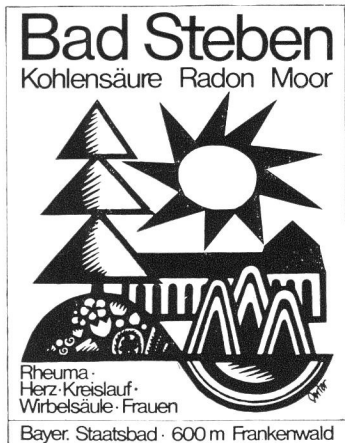
moderne Gästezimmer mit Dusche und WC  
Restaurant — Bierstube



### Grußwort

Die Minigolfanlage „Zum Brunnemannchen“ ist aus dem Kurgeschehen unseres Staatsbades nicht mehr wegzudenken, denn in den letzten Jahren gewinnt eine Aktivierungs- und Übungsbehandlung des Kurgastes immer mehr Raum als sinnvolle Ergänzung der Kurmittelanwendungen.

Das Minigolfspiel gibt unseren Kurgästen aber auch einer interessierten Allgemeinheit die Möglichkeit, sich körperlich zu betätigen und den Körperzustand zu verbessern sowie die Abwehrkraft zu



erhöhen. Gefördert durch den Anreiz des Spiels kann daher Minigolf als eine therapeutisch wertvolle Ergänzung der Kur betrachtet werden.

Der gute Geist einer 10jährigen Zusammenarbeit mit dem Schöpfer und Eigentümer dieser Anlage, Herrn Alfred Opel, hat dem Gedanken des Minigolfs in Bad Steben und darüberhinaus im ganzen Frankenwald, von Kronach bis Hof, zum Durchbruch verholfen. Daß ihm im aufstrebenden Staatsbad Steben eine weitere gute Zukunft beschieden sein möge, ist mein aufrichtiger Geburtstagswunsch!

Lang  
Staatl. Kurdirektor

## Wäscherei Leuthäuser Sonnefeld

Telefon (0 95 62) 265

liefert Ihre Wäsche  
schrankfertig innerhalb  
3 Tagen

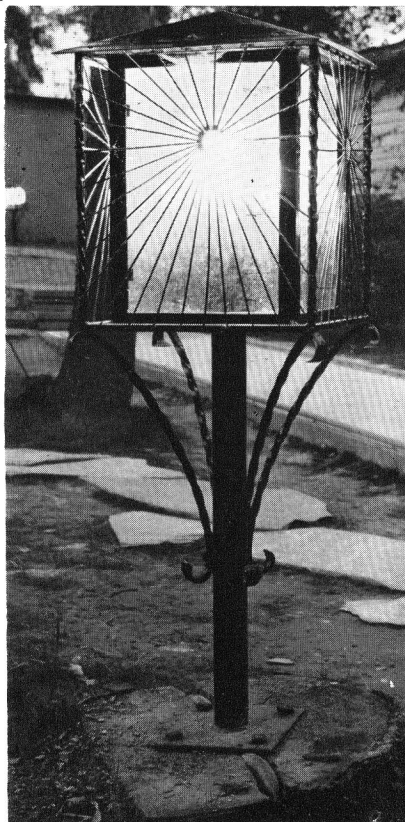
Annahmestelle in Bad Steben:

**HERRENAUSSTATTER**  
**KARL PFEIFER**  
Friedrichstraße 9  
(gegenüber der Milchbar)

Abhol- und Liefertage:  
Mittwoch und Samstag früh

Günstige Sonderpreise für  
Hotels und Pensionen

**LICHT LOCKT LEUTE**  
**LÖHNER-LEUCHTEN**  
Handgeschmiedet - Formschön  
Individuell  
Fordern Sie unverbindlich  
Preisangebote.  
**WILLY LÖHNER**  
8675 Bad Steben/Frankenwald



# Bahnengolf- Sport- Bedarf

E. KAMMERLOCHER

**8081 ADELSHOFEN**

Angerstraße 4

Beratung, Planung und  
Erstellung von Bahnen-  
golfsportanlagen

Vertretung der Firma Nahr,  
Ingolstadt  
Pokale, Schilder, Stempel

Ausführung  
sämtlicher  
Maler-,  
Anstreicher-  
und  
Tapezierarbeiten

1898

# Georg Völkel

1973

**75 Jahre**

**8675 Bad Steben**  
Hauptstraße 4  
Tel. 09288/629



**WOHN**  
*Biere*

**bekannt  
beliebt  
begehrt**

Ausschank:  
MINIGOLF-TERRASSE  
Bad Steben

Für eine gute, roman-  
tisch gelegene Minigolf-Sport-  
anlage (Schweizer System-  
Bongni) wird seriöser Käufer  
gesucht.

Anfragen bitte an Verlag  
Alfred Opel, 8633 Rödental 2,  
Postfach 4.

## 10 Jahre Minigolf in Bad Steben Frankenwald

von Alfred Opel

Auf der Minigolf-Sportanlage „Zum Brunnenmännchen“ verweilen, zwischen Blumen und Blüten an den schneeweißen Leuchten und roten Pisten vorbeischreiten, zähle ich zu meinen glücklichen Stunden. Irgendwo anders im weiten Frankenwald hätte meine nächste Anlage stehen können, aber sie sollte hier an der Grenze in den Frankenwald, um ihn mit zu durchbluten, zu beleben, zu fördern. Wer das weiß, versteht die einleitenden Worte erst so recht!

Als die Verhandlungen mit Kurdirektor Rudolf Lang vom Bayerischen Staatsbad Bad Steben zum Abschluß eines Pachtvertrages führten, konnte ich dann auch meine bereits gesponnenen Pläne verwirklichen und die Anlage selbst bauen.

## HOTEL ANKER Bad Steben

Bes. Ursula Waldt  
Telefon (0 92 88) 390

Fremdenzimmer mit fließend  
Wasser (kalt und warm)

Liegeterrasse

Zentralheizung

Bürgerlicher Mittagstisch

Spezial: Löwenbräu Hof

Jeden Donnerstag  
Schrammelmusik

Eine der ältesten Gaststätten  
am Platz

Keiner der Beteiligten wird die feierliche Eröffnung vergessen. Bis heute ist der Geist dieser Tage noch wirksam. Am Vortage ein Empfang der Ärzteschaft und der Ehrengäste. Die eigentliche Eröffnung am Samstag den 10. August 1963, nachmittags mit viel Prominenz und Zuschauern. Das Staatliche Kurorchester spielte direkt auf der Anlage und über der Veranstaltung strahlte die Sonne, als wollte sie mithelfen, um am Beginn Glauben zu verleihen.

Der Sonntag brachte dann ein erstes Stelldichein der Oberfranken-Aktiven des Bayerischen Minigolf Sportverbandes. Ein glückhafter Start, zukunfts- und hoffnungsfroh! Dr. Walter Spier, Deutschlands Minigolf-Mann der ersten Stunde, selbst Chefarzt des Krankenhauses Traben Trarbach an der Mosel, hatte es den Ärzten und Kurgästen zugerufen: „Ich bin bei meinen Bemühungen die Managerkrankheit zu bekämpfen auf den Minigolf-Sport gekommen und betrachte diesen Sport als Bewegungstherapie.“ Mit diesen Worten gab Dr. Spier den Segen und brachte die Grüße und Glückwünsche der Deutschen Minigolf-Verbände.

Und sie kamen alle, die Kurgäste und die Stebener selbst und die arbeitenden Menschen aus der Industriestadt Hof/Saale, aus der Kreisstadt Naila, aus den Erholungsorten ringsum, aus Geroldsgrün, Schwarzenbach / Wald, Dürrenwald, Steinwiesen, ja sogar aus Kronach.

Jahre vergingen, zehntausende Besucher kamen. Ein Frankenwaldvolksfest wurde direkt auf der Anlage durchgeführt, als Werbeveranstaltung für den Minigolf-Sport und für Bad Steben gedacht. Ein Jahr später wurde die 5-Jahresfeier als Brunnenmännchenfest mit der Bevölkerung und zahlreichen Kurgästen nach Einbruch der Dunkelheit zu einem Erlebnis, das wie aus längst vergangenen Zeiten zu uns kam. Gesang um den mit blauem Schiefer gefaßten Brunnen. Bunter Kerzenschein, tausendfach in die Dunkelheit getaucht.

Ein Trompetensolo durchstößt die Nacht und ein Lichtbündel trifft die Wasserstrahlen des Brunnenmännchens. Im Marktflecken erleben diesen Abend die Menschen vor ihren Häusern und Pensionen auf den Bänken sitzend mit.

Angenehmen Aufenthalt bietet Ihnen das modern eingerichtete

## Tanzcafe-EDELWEISS

Bad Steben - Telefon (09288) 236 - Hermann Mondin jun.  
Nähe des Kurparks und an der Minigolf-Anlage Bad Steben

## Gebr. Sagasser

863 COBURG - Callenberger Straße 16

**Ihr Lieferant in Qualitäts- und Spezialbieren**

Münchener - Dortmunder - Original Urquell - Budvaiser



**Philipp Horn**

8675 BAD STEBEN



Geräte für Haus  
und Garten,  
Freizeit u. Spiel

Ruf (09288) 401

**Metzgerei**

**R. Völkel**

BAD STEBEN

Poststraße 8

Telefon (0 92 88) 465



**SPEZIALITÄT:**  
**BAUERNSCHINKEN**



An jedem Sonntag  
(bei schönem Wetter)  
von Mai bis September  
**fränkische Rostbratwürste**  
am Minigolfplatz

Durch den 1. Minigolf-Club Frankwald Bad Steben konnten Vereinsfeste und Veranstaltungen sportlicher Art der Anlage und Bad Steben zur Ehre gereichen.

In diesen Jahren reifte heran, was mir Kurdirektor Rudolf Lang schon bei unserer ersten Begegnung vortrug an Ideen und fertigen Plänen. Rings um die Minigolf-Anlage entstand durch die beharrliche und zielstrebige Arbeit des Kurdirektors ein neuer Teil des Kurparks mit natürlich neuen Erfordernissen. Der Staat baute als Mittelpunkt dieses Sportzentrums ein großzügig angelegtes Haus mit Kassen- und Ausgaberräumen, Umkleidekabinen und Toiletten, sowie überdachter Terrasse. Zwei neue Allwetter-Tennisplätze und ebensoviel Boccia-Bahnen kamen hinzu. Als gastronomisches Anhängsel der Minigolf-Anlage nimmt die Minigolf-Terrasse auch die Nichtspieler und die Durstigen auf. Auf weißen Stühlen sitzend finden die Menschen hier Ruhe und Frieden. Als Beitrag für die Gesundung von Leib und Seele, nach oder vor einem Spiel mit dem kleinen Ball.

So ist denn der 10. Jahrestag der Minigolf-Anlage willkommener Anlaß zu danken all denen, die aus der richtigen Erkenntnis heraus, sowie durch ihre Mitarbeit und Unterstützung zu Förderern des Werkes wurden. Allen voran Herr Kurdirektor Rudolf Lang, der die Vorzüge unserer weiträumigen, sportlichen Original Minigolf-Anlagen sogleich erkannt hatte und von Anfang an meine Arbeit begeistert und tatkräftig unterstützte bis heute. Gedenken möchte ich des leider inzwischen verstorbenen damaligen Bürgermeisters von Bad Steben, Heinrich Völkel. Worte können hier nicht ausdrücken, wie stolz er war, daß „sein Steben“ eine solche Anlage bekam.

Dem Leiter des Kurvereins und rangältesten Kurarztes, Dr. Gerhard Steuer, der seinen Patienten empfahl zur Unterstützung der Kur sich mit Minigolf spielend zu bewegen.

Und Landrat Heinrich Lang, Naila, bei dem es nicht beim Eröffnungsschlag blieb, nein, man sah ihn noch oft mit Familie auf der Anlage spielen, wenn es ihm seine Zeit erlaubte.

Die Platzwarte, wie Hans Reinel, von den Berlinern „Brunnenmännchen“ genannt, weil sie es suchten und nicht fanden auf der Anlage, Walter Lorenz und Horn und der noch tätige Hans Drechsel haben mit viel Liebe, Ehrlichkeit und Treue an „Ihrem Platz“ gehangen.

Meine Mitstreiterin Eva Helmus, die mit mir schon seit 15 Jahren Minigolf im Bundesgebiet fördert und nun in Franken festen Fuß gefaßt, die künftig die Piste verlegen wird, hat nun die Verwaltung der Anlage übernommen und sorgt dafür, daß diese immer ein sauberes und freundliches Kleid trägt und eine gute Atmosphäre herrscht.

Und nun lassen auch Sie lieber Leser sich einspinnen vom Zauber der Romantik dieser Anlage. Hier ist bewiesen, daß die Romantik nicht tot ist! Spielen Sie Minigolf nicht mit tierischem Ernst, aber nach den sportlichen Regeln und lachen Sie dabei und freuen Sie sich.

So meine ich heute wie vor 10 Jahren zur Eröffnung:

**Schuhhaus**

**WITZGALL**

**Bad Steben**

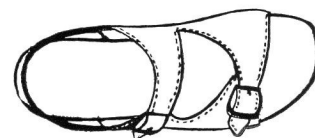
Wilhelmstraße 20

Telefon 201

mittlerer Weg zum Kurpark

**Ganter**  
**Regula**

Vollendete  
Anpassung  
an den Fuß



Eigene Maß- und  
Reparaturwerkstätte

Für alle die auf der Anlage spielen, möge ihr Wahrzeichen, das „Brunnenmännchen“ auch weiterhin als Symbol gelten. Die Schale aus der das heilende Wasser des Frankenwaldes sprudelt, hochgehalten, der Sonne, den Fichten und Bergen entgegen, möge noch für viele Menschen Gesundheit u. Lebensfreude bedeuten. Dies ist mein Geburtstagswunsch.



von links nach rechts: Bürgermeister Heinrich Völkel †, Kurdirektor Rudolf Lang, Landrat Heinrich Lang, Alfred Opel, am Tage der Eröffnung am 10. August 1963.



# KARL SCHMIDT BANKGESCHÄFT

FILIALE BAD STEBEN

Einlösung von Reiseschecks und Kreditbriefen — Umwechslung ausländischer Geldsorten  
Aufbewahrung von Geld während des Kuraufenthaltes — Vermietung von Schließfächern  
Sorgfältige Erledigung aller bankmäßigen Geschäfte

*Besichtigen Sie  
ganz unvergleichlich  
unsere Handstickerei-Boutique*

*Bezaubernde  
handgestickte*  
**BLUSEN  
DECKEN  
DECKCHEN  
TASCHENTÜCHER  
NACHTHEMDEN  
UNTERWÄSCHE**  
*in grösster  
Auswahl  
und zu  
äussersten Preisen*

**Fritz  
Gölkel**  
**BAD STEBEN**  
**WENZSTRASSE 1a**  
UNTERER KURPARKEINGANG



Eva Helmus, die Frau, die seit eh' und je', wie kaum jemand anders die Pisten an den Mann brachte, in Dortmund und Herne — Sodingen, Lichtenfels, Bayreuth und Bad Steben und immer wo sie mit dem Verleger unterwegs war im Bundesgebiet. „Weil ich es will!“ So spricht sie auch heute und handelt danach, die künftige Verlegerin der Piste.

Zum Programm der

## 10-Jahresfeier

## Brunnenmännchenfest

auf der Minigolf-Anlage

**Samstag, 28. Juli 20.30 Uhr**

Als Ehrengast wird anwesend sein der Begründer des Minigolfs im Bundesgebiet, Herr Dr. med. Walter Spier, Traben-Trarbach.

Es ergeht hiermit herzliche Einladung an die verehrten Kurgäste und Urlauber, sowie an eine verehrte Einwohnerschaft von Bad Steben und Umgebung.



## Sparkasse Bad Steben

Telefon (0 92 88) 459 - Telex: 06 43 856

Einlösung von Reiseschecks und Eurocheque mit Scheckkarte — An- und Verkauf von Reisedevisen — Eröffnung von Kurgastkonten — Auszahlungen im freizügigen Sparverkehr auf Sparkassenbücher aller westdeutschen Sparkassen (einschließlich West-Berlin)  
Erledigung aller Geldgeschäfte

wenn's um Geld geht

Die SPARKASSEN — die größte Bankengruppe Deutschlands

## Neustadts Wirte im herbstlichen Frankenwald

Die Fahrt ging weiter und immer mehr umgab die fidele Gesellschaft der Frankenwald, bot auch ihr seine Reize, wie den vielen Berlinern und Gästen aus allen Teilen des Bundesgebietes. Die Ansage durch den Lautsprecher vor der Ankunft in Bad Steben brachte kurz etwas über die Historie dieses Ortes, der einst zum Staate Lichtenberg gehörte und heute große Bedeutung als bayerisches Staatsbad hat.

Schon in vorgeschichtlicher Zeit wurde in Steben und im Frankenwald nach Erz geschürft. Es waren also Zechen hier, was den berühmten deutschen Naturforscher Alexander von Humboldt bewog, öfter in Steben zu wohnen, wo er auch die erste deutsche Berufsschule für Bergleute errichtete. Erst später wurde die Heilwirkung der Stebener Quellen erkannt und auch dann wurde

Steben noch lange kein Bad oder Kurort. Und als endlich im Jahre 1784 das erste Kurhotel erbaut wurde, war natürlich auch kein Pächter zu bekommen, lange stand das Kurhaus leer.

Der Bus war inzwischen angekommen vor der Minigolf-Anlage Alfred Ope's. Und bald spielten darauf die Wirtinnen und Wirte und hatten doch meist noch keinen Go!schläger in der Hand gehabt. Aber die Stebener Luft ist gut und das Bücken und Laufen. Es wurde viel gelacht, selbst als die Hände kalt wurden. Man lief sich etwas warm durch den Kurpark ins Kurhotel wo Kollege Haidl für das Mittagessen alles gut vorbereitet hatte. So konnte denn auch Alfred Opel Kurdirektor Lang die überraschten, ja feierlich gestimmten Wirtinnen und Wirte aus der bayerischen Puppenstadt vorstellen, die ge-

HEIZ-GEFASSE · RHEUMA · WIRBELSAULE · FRAUEN



BAYERISCHES STAATSBAD  
**BAD STEBEN**  
600 m FRANKENWALD

kommen waren, um Bad Steben kennen zu lernen, es wieder zu sehen und um es neu zu entdecken.

CAFE - RESTAURANT

*„Frankenruh“*

OBERSTEBEN · Ruf (09288) 8219

Waltraud u. Manfred Heppner

Unser modern gestaltetes

**CAFE-RESTAURANT**

in Obersteben ist von Bad Steben  
aus gemütlich zu erreichen

**Samstag/Sonntag Mittagstisch**

Montag Ruhetag

Abends warme und kalte Speisen  
Gemütliches Beisammensein

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Die neue  
Wandelhalle  
des Bayer.  
Staatsbades  
Bad Steben

Das beliebte und gediegene

**CAFE EINKEHR**

Spezialhaus für Frankenweine

in Bad Steben - Obersteben

Inhaber des Frankenweinschildes in Gold

■ an der Bushaltestelle ■

empfiehlt sich Ihnen als

**gemütliches  
preiswertes Lokal  
mitten im Grünen**

Schöne Gartenterrassen

großer Parkplatz

15 Minuten vom Badehaus entfernt

Donnerstag Ruhetag

Um Ihren werten Besuch bittet

**Familie Rahm**



*Für Menschen die fröhlich sind*



### **3 Weine mit Wertmarke**

**„Himmlisches Rotwein-Tröpfchen“**

**„Himmlisches Rheinwein-Tröpfchen“**

**„Himmlisches Mosel-Tröpfchen“**

**Moselweinkellerei „Himmlisches-Mosel-Tröpfchen“**

**F. W. Langguth Erben - Wein seit 1789  
Traben - Trarbach/Mosel**